

Е.В. Кожемяченко (Минск, БГПУ)

ОСОБЕННОСТИ ПОСТРОЕНИЯ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ В ВУЗЕ

Общение в процессе педагогической деятельности выполняет более значимую функцию, чем просто общение между людьми. Специфика педагогического общения определяется целями и особенностями совместной деятельности преподавателя и студента в учебно-воспитательном процессе. В современной практике обучение и воспитание рассматриваются как взаимообусловленные процессы, цель которых успешное усвоение знаний, умений и навыков, формирование личностных качеств учащихся и их подготовка к выполнению общественно значимой деятельности. Центральным механизмом достижения этой цели выступает целенаправленный обмен разнообразной информацией между педагогом и воспитанником, т.е. педагогическое общение. Иными словами, педагогический процесс основывается на диалоге между педагогом, как носителем общественного опыта и культуры и воспитанником, как их потребителем.

Оценить роль общения и определить его границы в педагогической деятельности невозможно. Чем содержательнее по объему и характеру является педагогическая деятельность, тем более многогранным и разнообразным выступает общение. Таким образом, педагогическая деятельность предопределяет границы общения, задает его направленность, характер и виды, формирует требования к нему. В процессе профессионально-педагогической деятельности преподаватель должен уметь организовать продуктивное общение со студентами, коллегами, руководством в различных сферах учебно-воспитательной работы, создать благоприятный морально-психологический климат. При этом именно педагог должен быть организатором дидактического и коммуникативного общения.

Из опыта преподавания известно, что в построении педагогического общения не может быть мелочей. Даже фонетические параметры речи преподавателя (интонация, высота тона, даже тембр голоса) могут оказаться шокирующими и неприемлемыми для студентов-иностранцев [1]. Голос преподавателя должен быть

спокойным, не громким и не тихим: если студенты из азиатского региона негативно воспринимают громкий голос, принимая его за крик, то латиноамериканцев или арабов с их живостью характера утомит тихий и размеренный голос преподавателя. Чтобы поддерживать внимание иностранных слушателей, речь преподавателя должна быть эмоциональной. Дикция педагога в иностранной аудитории – максимально четкая, но не преувеличенная, чтобы студенты привыкали к естественному русскому произношению. Мимика и жесты преподавателя должны быть понятны и приняты студентами, что не всегда является легкой задачей, так как в разных культурах мимика и жесты имеют различное, а подчас и противоположное значение.

Таким образом, педагог должен владеть технологией и техникой педагогического общения, эффективно использовать вербальные и невербальные средства и приемы воздействия на обучаемого.

Не менее важным моментом в педагогическом общении является отношение ко времени. Еще основатель теории межкультурной коммуникации Э. Холл разделял культуры на монохромные и полихромные по отношению их представителей ко времени [2]. Студенты-иностранцы, обучающиеся в Беларуси, в подавляющем большинстве относятся к полихромным культурам и не умеют четко планировать учебное время. Им сложно не опаздывать на занятия, особенно в первые месяцы обучения, потому что в их странах такое поведение не считается предосудительным. К тому же они не могут сосредоточиться на одном занятии, пытаясь делать несколько дел одновременно. Им также трудно адекватно воспринимать временные ограничения выполнения заданий и тестов, так как в их культурах важной является сама деятельность, а не ее временные рамки.

При построении педагогического общения с иностранными студентами также важно принимать во внимание категорию пространства, которая сильно отличается в различных культурах. Прежде всего, речь идет о дистанции общения, которая устанавливается в зависимости от возраста, пола, религии, социального положения участников коммуникации. Подавляющее большинство иностранных учащихся приезжает к нам из мусульманских стран, где недопустимым является прикосновение человека, принадлежащего к другой религии.

В ряде случаев преподавателям могут мешать определенные национальные стереотипы, например, представление об афганских студентах как о слабых, плохо подготовленных по предметам и не

знающих языка-посредника и реалий европейской жизни может оказаться ложным: в Беларусь начали приезжать на обучение образованные и прекрасно знающие английский язык студенты. Иначе говоря, каждый из опытных преподавателей сталкивался с подобной ломкой стереотипов в своей педагогической деятельности. Необходимо осознавать стереотипность своего мышления, быть внимательнее к личности иностранного студента, что поможет избежать ошибок в педагогическом общении.

Обратим внимание и на такой интересный для преподавателей момент межкультурного общения, как гендерные национально-обусловленные представления, то есть представления о месте и роли в социальной и образовательной жизни представителей разного пола. Не секрет, что для многих иностранных студентов в их стране преподаватель-женщина и женщина вообще не играет такой важной роли, как в Беларуси. Поэтому студенты должны привыкнуть к осознанию значимости женщин в белорусском обществе и в культуре, что происходит далеко не сразу.

Важную роль в преподавании играет стиль педагогического общения преподавателя, который должен быть естественным, но не формальным, нести индивидуальность педагога и определяться чертами его личности. По нашему мнению, стиль педагогического общения с иностранными студентами в разных случаях должен быть различным. Известно, что китайские образовательные традиции связаны с образом авторитарного преподавателя, поэтому китайские учащиеся с трудом привыкают к дружелюбному, демократическому стилю общения белорусских преподавателей. Африканские студенты привыкли на родине к более «жесткому» стилю общения с преподавателем. Общепринятый в Беларуси стиль общения в аудитории они могут воспринять как заигрывание. По модели общения В.А. Кан-Калика, желательны общение на основе диалога и общение на основе совместной деятельности [3].

В интернациональной группе межкультурная коммуникация осуществляется в процессе взаимодействия не только представителей одной культуры с представителями других культур, но и в процессе взаимодействия иностранцев с преподавателем, который является носителем культуры данной страны. В процессе общения со студентами важно учитывать их ценностные ориентации и специфику национального менталитета. Можно говорить о своеобразии процесса коммуникации представителей различных культур. Эмоциональные арабы или латиноамериканцы и внешне невозмутимые народы Юго-Восточной Азии могут испытывать одинаково сильные чувства, но их

проявление будет различным. Поэтому, с одной стороны, преподавателю необходимо руководствоваться в работе знанием особенностей коммуникации представителей разных народов, с другой, учить их терпимости по отношению друг к другу, а с третьей, – обучать студентов коммуникативному поведению носителей изучаемого языка.

Разумеется, преподаватель, работающий с иностранцами, должен иметь представление о стиле и мотивах поведения своих студентов. Он также должен знать, кому и с кем из разных категорий культур проще общаться. Например, студенты Вьетнама, Китая, Кореи и Японии (как жители стран с реактивной культурой поведения) легче других адаптируются к иным народам. Но в то же время студенты из Китая и Вьетнама при выполнении коммуникативных заданий на занятиях чувствуют себя скованно. Причина этого представляется в двуплановом характере возникающего в общении барьера: с одной стороны, языкового, а с другой – культурного. Поскольку в силу традиционного образования и воспитания они не готовы участвовать в диалогизированных формах обучения, отсутствует мотивация к вступлению в диалог, тем более с преподавателем. Студенты из Китая и Вьетнама принадлежат к национальной культуре коллективистского типа. Общественная традиция поведения отражена в стереотипе общинного мышления, сущность которого заключается в следующем тезисе: «Мы все должны быть равны». Подчинение индивида группе есть правило, а не исключение. У студентов данной группы низкий уровень адаптивности в незнакомых ситуациях. Поэтому для указанного контингента обучающихся: языковой материал организуется по принципам от простого к сложному и системности.

Представления о стиле и мотивах поведения студентов, с одной стороны, помогут избежать конфликтных ситуаций между людьми, принадлежащими к разным культурам, а с другой – помогут самому преподавателю не делать ошибок в процессе педагогического общения. При формировании умений и навыков межкультурного общения национальные культуры, то есть культуры студентов, взаимодействуют и влияют друг на друга.

Помимо трудностей, с которыми студенты встречаются в чужой стране, болезненной адаптацией, они испытывают трудности и от столкновения с иными культурами и менталитетом своих однокурсников. Многие иностранные студенты признаются, что им трудно разговаривать с другими студентами, потому что они плохо понимают друг друга. Интересно, что среди них есть студенты,

которые несколько лет изучали на родине русский язык и прекрасно знают английский, то есть речь идет не о языковых трудностях, а скорее о том, что у студентов нет общих интересов и у всех разные характеры. Задача преподавателя учитывать сходства и различия языков и культур, помочь преодолеть трудности адаптации иностранных студентов в чужой стране.

В настоящее время в Беларуси вузовское и послевузовское образование получает большое число иностранных граждан из разных стран мира. Невозможно дать описание всех культур, но все же можно попытаться определить существенные для организации педагогического общения черты иностранных студентов из наиболее частотных стран обучения в Беларуси.

Итак, педагогическое общение в иностранной аудитории – специфическая форма взаимодействия субъектов межкультурного общения преподавателя и студента. Оно формируется на основе владения преподавателем специальной технологией общения, зависит от его педагогического мастерства и направлено на образование, воспитание и развитие иностранного студента. В нем заключены резервы совершенствования учебно-воспитательного процесса и развития основ межкультурной компетентности как студента, так и преподавателя.

Литература

1. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М., 2000.
2. Холл, Э. Как понять иностранца без слов / Э. Холл. – Language.N.Y.;L., 1990.
3. Кан-Калик, В.А. Основы профессионально-педагогического общения / В.А. Кан-Калик. – Грозный: ГПИ, 1979.